

**Vendredi 4 juin**

## Concert Numidia Mosaïc

Enregistré en public au Studio105 de Radio France

Diffusé sur France Musique dans l'émission «Couleur du Monde» de Françoise Degeorges le mercredi 16 juin de 22h30 à minuit.

De jeunes compositeurs, Thibaut Frasnier, Alvaro Martinez, Fabrice Richaux, Gabriel Rigaux, Nissim Schaul et Sebastián Seves Santibáñez revisitent un répertoire tiré des musiques berbères, arabo-andalouses, chaabi et raï. Ces œuvres sont interprétées par un orchestre mixte réunissant des élèves de conservatoires et des percussionnistes traditionnels amateurs, sous la direction de Nasredine Dalil et de Bertrand Guilgaud.

Au carrefour de l'oralité, de l'écriture et de l'improvisation, cette création propose d'imaginer des passerelles entre les musiques du répertoire oral d'Algérie et l'art de la composition écrite des musiques « savantes » occidentales. NUMIDIA MOSAIC, c'est le jeu de l'emprunt et de l'échange, du mélange et de la confrontation des langages, de la rencontre et de la surprise. Cette création fait de la différence une source de création renouvelée, à la croisée de la tradition et de la modernité.



© J.P. Millet

### 1<sup>ère</sup> partie : **Souad Asla**

Artiste expression de la nouvelle génération du Sud Algérien et héritière de la tradition gnawa.

**20h30** - Concert gratuit

Entrée libre, dans la limite des places disponibles

#### Radio France

Maison de la radio - 116 Avenue du Président Kennedy - 75016 Paris - RER C : Avenue du Président Kennedy - Maison de la Radio France Musique 91.7 FM - [www.francemusique.com](http://www.francemusique.com)

## Partenaires du Printemps Andalou

Les villes d'Aubervilliers et de Saint-Denis, le Festival de Saint-Denis, l'association El Mawsili, El Hogar de los españoles, la FACEEF, le conservatoire de musique à rayonnement régional d'Aubervilliers - La Courneuve, le conservatoire de musique d'Aulnay-sous-Bois et du Blanc-Mesnil, Le Cap - Scène de Musiques actuelles d'Aulnay-sous-Bois, Flamenco en France, cinéma Le Studio, Radio France.



**Billetterie** : Fnac / Digitick pour le concert du 19 mai de l'Ensemble El Mawsili à la Basilique de Saint-Denis et la « Rencontre Flamenca » du 28 mai au Centre culturel El Hogar de los españoles

[www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

01 48 36 34 02 - [info@villesdesmusiquesdumonde.com](mailto:info@villesdesmusiquesdumonde.com)



Villes des Musiques du Monde présente

# LE PRINTEMPS ANDALOU

**Mercredi 19 mai**

Concert de l'ensemble **El Mawsili**  
Musique arabo-andalouse  
Basilique de Saint-Denis

**Mercredi 26 mai**

Projection du film  
« **Le destin** » de **Youssef Chahine**  
Cinéma Le Studio - Aubervilliers

**Vendredi 28 mai**

A la découverte de la « **petite Espagne** »  
Cabaret Andalou, cuisine et saveurs  
d'Espagne et spectacle Flamenco  
Centre culturel El Hogar de los españoles  
La Plaine Saint-Denis

**Samedi 29 mai**

Journée portes ouvertes,  
conférence et débat animés par  
**Hamdane Hadjadj** autour de son livre  
« **Florilège des poétesses andalouses** »  
Association El Mawsili - Saint-Denis

**Vendredi 4 juin**

Concert **Numidia Mosaïc**  
Répertoire tiré des musiques berbères,  
arabo-andalouses, chaabi et raï  
Radio France - Paris

[www.villesdesmusiquesdumonde.com](http://www.villesdesmusiquesdumonde.com)

01 48 36 34 02

Billetterie FNAC / Digitick

Le Festival Villes des Musiques du Monde présente

# LE PRINTEMPS ANDALOU

ou le dialogue des cultures

Le Printemps andalou est une mise en lumière de la richesse de sept siècles de collaborations fécondes et d'influences réciproques entre l'Orient et l'Occident. Nos « villes-monde » sont porteuses de la vitalité de cet héritage.

Né manquez pas ce rendez-vous de la découverte à travers la musique, la danse, la poésie, le cinéma...

**Mercredi 19 mai**

## Concert de l'ensemble El Mawsili

Musique arabo-andalouse  
www.elmawsili.com

20h30 - 10€ / 7€

### Basilique Saint Denis

1, rue de La Légion d'Honneur  
93200 Saint-Denis

Métro ligne 13 : Basilique Saint-Denis

En coproduction avec le Festival de Saint-Denis/Métis et la Ville de Saint-Denis



**Mercredi 26 mai**

## • Projection du film « Le destin » de Youssef Chahine

Désirant amadouer les intégristes, le calife El-Mansou ordonne l'autodafé de toutes les œuvres du philosophe andalou Averroès dont les concepts influenceront non seulement l'âge des Lumières en Occident, mais toute la pensée humaine. Les disciples d'Averroès et ses proches décident d'en faire des copies et de les passer à travers les frontières.

## • Prélude en musique avec les musiciens de l'ensemble El Mawsili

19h - 5,50€/adh. 4,20€ / moins de 18 ans 3,50€

### Cinéma Le Studio

2 rue Edouard Poisson - 93300 Aubervilliers

Métro ligne 7 : Aubervilliers - Pantin / Quatre chemins - Bus 150 - 170 / arrêt André Karman

Séances scolaires possibles du jeudi 27 au mardi 1<sup>er</sup> juin - 01 48 33 52 52

**Vendredi 28 mai**

## A la découverte de la « petite Espagne »

Visite guidée du quartier de la « Petite Espagne » en présence de Natacha Lillo, historienne, maître de conférences à l'Université Paris-Diderot (Paris 7) et auteur du livre « La Petite Espagne de la Plaine-Saint-Denis » 1900-1980 (Ed. Autrement - Avril 04)

Rendez-vous à 18h

### Bibliothèque Paul Eluard

30 rue Gaétan Lamy - 93300 Aubervilliers - Bus 173 / arrêt Canal - RER B : La Plaine - Stade de France

Visite gratuite (inscription au 01 48 36 34 02) - Arrivée au Centre culturel El Hogar de los españoles vers 19h

## Cabaret Andalou

• **Danses sévillanes** interprétées par les élèves de l'école du Hogar de los españoles

• **Cuisine et saveurs d'Espagne** : paëlla + sangria (10 €), tapas, tortillas, ... de 19h à 20h et après le concert

• « **Rencontre flamenca** »

Alejandra Gonzalez, *danse*

Juan Murube et Luis de la Carrasca, *chant*

Mathias Berchadsky « El Mati », *guitare*

Autour d'Alejandra Gonzalez à la danse sensible et touchante se rassemble un trio de musiciens de talent. Une rencontre qui offre un flamenco simple et épuré, au plus près de l'âme andalouse.

• **Spectacle précédé d'un intermède musical des élèves de « Flamenco en France » et de l'école El Mawsili**

20h30 - 10€ / 5€

### Centre culturel El Hogar de los españoles

10 rue Cristino Garcia - 93210 La Plaine Saint-Denis - RER B : La Plaine Stade de France  
ensuite fléchage - Bus 173 / arrêt Canal



**Samedi 29 mai**

• **Journée portes ouvertes** proposée par l'association El Mawsili :  
Découverte de la pratique artistique et de l'enseignement de 14h30 à 16h30

• **Conférence et débat animés par Hamdane Hadjadji**

Docteur d'Etat en littérature arabe, anciennement professeur de littérature arabe à l'Université d'Alger, chercheur et spécialiste de la poésie médiévale andalouse de langue arabe, Hamdane Hadjadji, nous présentera son dernier livre « Florilège des poétesses andalouses » (Ed. Bachari - 2009).

Ce livre rassemble les traces des poétesses de l'Espagne musulmane médiévale. Les vers laissent entrevoir tout un monde culturel féminin, un monde d'amour et de satire, de tendresse et d'invective, de beauté et de tristesse.

Les brèves biographies qui précèdent les collections de vers, révèlent une société où des femmes, de toutes les classes sociales, des esclaves jusqu'aux princesses, composent la poésie.

16h30 - 17h30

### El Mawsili

Ecole maternelle Brise Echallas - Impasse Saint-Clément - 93200 Saint-Denis

RER D : Saint-Denis - T1 : Théâtre Gérard Philipe